

Ascensia® Diabetes Dolmetscher von Bayer Health Care

Urlaub ist die schönste Zeit des Jahres:
Neue Eindrücke, Menschen und Länder wechseln den
gewohnten Alltag ab. Eine umsichtige Planung voraus-
gesetzt, stellt das Reisen für Menschen mit Diabetes
heutzutage kein Problem mehr dar.

Dank moderner Therapieformen können Sie Ihren
Urlaub unbeschwert genießen.

Dennoch empfiehlt es sich, bei Auslandsreisen die
wichtigsten Begriffe rund um den Diabetes mellitus in
der jeweiligen Landessprache zur Hand zu haben.
Der Diabetes Dolmetscher soll Ihnen helfen, sich Ihren
Mitmenschen bei Bedarf schnell und unkompliziert mit-
teilen zu können.

Hier ein paar wichtige Einzelwörter und Sätze auf
deutsch und in der englischen Übersetzung.
Entnommen dem Ascensia® Diabetes Dolmetscher von
Bayer Health Care.

Das komplette Ascensia® Dolmetscher Handbuch mit
insgesamt neun wichtigen Sprachen (Englisch,
Französisch, Spanisch, Italienisch, Niederländisch,
Portugiesisch, Griechisch, Türkisch, Kroatisch) kann
über das Gratis-Telefon 0810-008293 kostenlos ange-
fordert werden.

DIABETES-DOLMETSCHER

EINZELWÖRTER

Deutsch

Englisch

Antidiabetiker	antidiabetic agent
Apotheke	pharmacy
Arzt	doctor
Augen	eyes
Blut	blood
Blutzucker	blood glucose/sugar
Bluthochdruck	high blood pressure
Blutzuckerstreifen	blood glucose test strips
Diabetiker	diabetic
Diabetes	diabetes
Dialyse	dialysis
Ernährung	diet
Essen	food
Fußwunde	foot wound
Glukose	glucose
Glukose-Messgerät	glucose meter
Herz	heart
Herzkrank	suffering from heart disease
Hyperglykämie	hyperglycaemia
Hypoglykämie	hypoglycaemia
Injektion	injection
Insulin	insulin
Insulinbehandlung	insulin treatment
Insulinpumpe	insulin pump
Insulintherapie	insulin therapy
Ketoazidose	ketoacidosis
Kohlenhydrate	carbohydrates
Krankenhaus	hospital
kurzwirksames Insulin	short-acting insulin
Kühlung	refrigeration/cooling
langwirksames Insulin	long-acting insulin
Nerven	nerves
Nieren	kidneys
Notfall	emergency
piksen	take a blood sample
schwanger	pregnant
Schwangerschaftsdiabetes	diabetes of pregnancy
Spritze	syringe
Stechhilfe	lancet
Stoffwechsel	metabolism
Stoffwechselentgleisung	metabolic disorder
Süßstoff	sweetener
Tabletten	tablets

DIABETES-DOLMETSCHER

EINZELWÖRTER

Deutsch

Englisch

Thrombose	thrombosis
Traubenzucker	dextrose
Unterzuckerung	hypoglycaemia
Überzuckerung	hyperglycaemia
Urin	urine
Urinzucker	urine glucose
Urinzuckerteststreifen	urine glucose test strips
Verletzung	injury
Wunde	wound
Zucker	sugar
zuckerkrank	suffering from diabetes

AUSSAGESÄTZE

Ich bin Diabetiker!	I am diabetic.
Ich bin zuckerkrank!	I have diabetes.
Mein (Blut-)Zucker ist zu hoch!	My blood glucose/ sugar levels are too high.
Ich spritze Insulin!	I inject insulin.
Mein Insulin heißt...	My insulin is called...
Meine Tabletten heißen...	My tablets are called...
Ich muß mich täglich spritzen!	I must inject myself daily.
Ich trage eine Insulinpumpe!	I am wearing an insulin pump.
Ich muss täglich Insulin spritzen!	I must inject insulin daily.
Das ist ein Insulin-Pen!	That is an insulin pen.
Das ist eine Stechhilfe!	That is a lancet.
Ich habe einen Notfall!	I have an emergency.
Ich brauche dringend einen Arzt!	I need a doctor urgently.
Ich brauche dringend Insulin!	I need insulin urgently.
Ich habe mein Insulin verloren!	I have lost my insulin.
Ich habe meine Insulinspritze verloren!	I have lost my insulin syringe.
Ich brauche eine Spritze!	I need a syringe.
Ich benötige dringend Tabletten!	I need tablets urgently.
Bitte geben Sie mir schnell Zucker oder eine Cola!	Please give me sugar or a cola drink quickly.
Ich brauche dringend etwas zu essen!	I need something to eat urgently.
Ich brauche dringend Traubenzucker!	I need dextrose urgently.

DIABETES-DOLMETSCHER

AUSSAGESÄTZE

Deutsch

Englisch

Ich brauche dringend Glukose!

I need glucose urgently.

Ich bin verletzt!

I am injured.

Ich habe eine Wunde (am Fuß)!

I have a wound (on my foot).

Ich fühle mich nicht wohl!

I do not feel well.

Mein Bauch tut weh!

My stomach is hurting.

FRAGESÄTZE

Können Sie mir bitte helfen?

Please can you help me?

Gibt es hier einen Arzt?

Is there a doctor around here?

Wo kann ich Medikamente bekommen?

Where can I get medicines?

Können Sie mir bitte einen Arzt rufen?

Please can you call me a doctor?

Wo gibt es hier ein Telefon?

Where is there a telephone around here?

Wo finde ich den nächsten Arzt?

Where can I find the nearest doctor?

Wo ist die nächste Apotheke?

Where is the nearest pharmacy?

Welche Apotheke hat Notdienst?

Where is there a duty pharmacy?

Wo ist die nächste Klinik?

Where is the nearest hospital?

Kennen Sie sich aus mit Diabetes?

Do you know anything about diabetes?

Kennen Sie sich aus mit Insulinpumpen?

Do you know anything about insulin pumps?

Gibt es hier Traubenzucker?

Can I get dextrose here?

Gibt es hier Insulin?

Can I get insulin here?

Wo finde ich die österreichische Botschaft?

Where can I find the Austrian Embassy?